

ETİKETLEME KİLAVUZU

A. Amaç	2
B. Terminoloji/Terim Nedir?	2
C. Terimler.org	2
D. Label Studio	3
E. Etiketleme Adımları	5
Adım 1: İngilizce Tüm Terimleri Bulun	6
Adım 2: Tüm Türkçe Karşılıkları Bulun	6
Adım 3: Her Terim Çifti İçin İlişki Oluşturun	7
Adım 4: Terimlerin Doğru Çevrilip Çevrilmediğine Karar Verin	8
Adım 5: Terim Terimler.org'da Yok	13
F. Arayüz Detayları	16
1. Bir Etiketi Silme	16
2. İlişki Silme	16
3. "Skip"	17
4. Oklar	18
5. Ayarlar ve Kısayollar	18
G. Özel Durumlar	21
1. Eş anlamlılar	21
2. Ve bağlacı ile bağlanan Terimler	22
3. Kısaltmalar	22
4. Ekstra Kelimeler	23
5. Latince Çoğuul Ekleri	23
6. Birden Fazla Kelime ile Oluşan Terimler	23
7. Ek içeren Terimler	24
8. A + "term"	25
9. Tekrar eden Terimler	25
10. Terimler.org Eksik/Hatalı	26
a. Terimler.org'daki terim anlam bakımından kesinlikle hatalı	26
b. Terimler.org'daki terim anlam bakımından hatalı olabilir	26
c. Terimler.org'daki terimde yazım yanlışlığı bulunuyor	27
d. Terimin eş anlamlısı terimler.org'da mevcut değil	28
e. Terimler.org'ta başka bir hata var	28
11. Başka Bir Hata Var	29
H. Bonusların Hesaplanması	29

A. Amaç

Hedefimiz, terminoloji tespiti, bağlantılandırma ve terminoloji-farkında çeviri yapmak için 3.000 İngilizce-Türkçe paralel cümleden oluşan yüksek kaliteli bir veri kümesi oluşturmaktır. Bu cümleler iki ana kaynaktan alınmıştır: Vikipedi ve lisansüstü araştırmacıların tezleri. Vikipedi cümleleri Bilgisayar Bilimi, Matematik ve Fizik ile ilgili vikipedi sayfalarından oluşturulmuştur. Tezlerdeki cümleler ise Bilgisayar Bilimleri ve Mühendisliği, Elektrik ve Elektronik Mühendisliği, Matematik, Fizik, Makine Mühendisliği ve Endüstri Mühendisliği gibi alanlardan seçilmiştir.

B. Terminoloji/Terim Nedir?

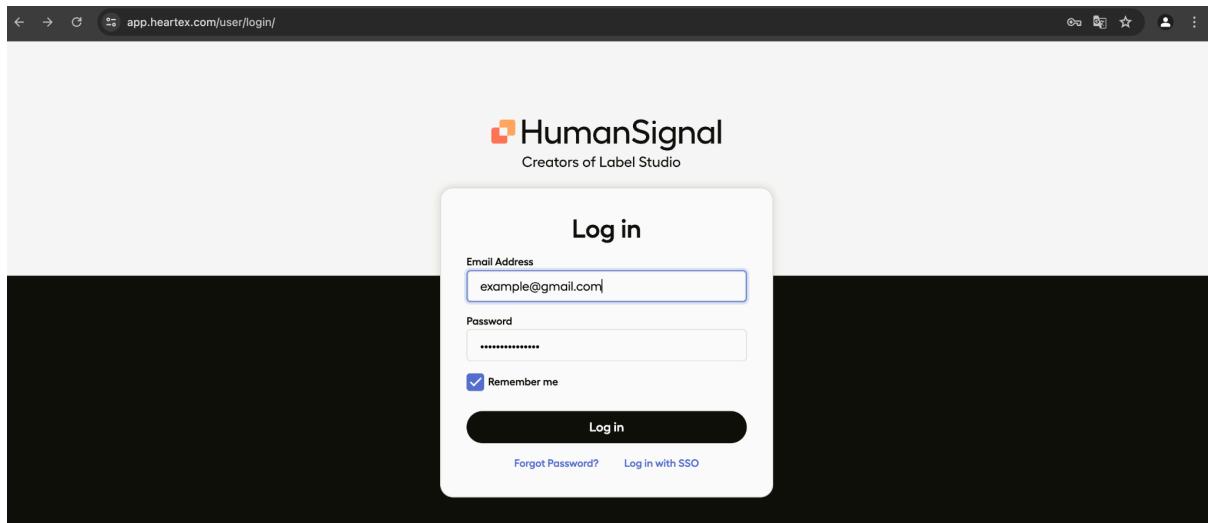
Terminoloji/terim, belirli bir alan, konu veya uzmanlık alanında kullanılan özel kelimeler ve ifadelerden oluşur. Bu veri setinde terminoloji, Bilgisayar Bilimi, Matematik ve Fizik ve çeşitli mühendislik disiplinlerinde yaygın olarak bulunan teknik terimler ve jargonlar içerir.

C. Terimler.org

Terminojilerin ana kaynağı olarak terimler.org web sitesini kullanacağız. Bu web sitesi, Boğaziçi Üniversitesi Elektrik ve Elektronik Mühendisliği Profesörü Bülent Sankur ve Türkiye'deki çeşitli alanlardan ve üniversitelerden birçok akademisyenin yıllar süren kapsamlı çalışmaları sonucunda ortaya çıkmıştır (<https://terimler.org/katkida-bulunanlar>). Katılımcılar, terimlerin doğru çevirildiğinden emin olmak için bu web sitesini kullanacaklardır. Ancak, tüm veritabanları gibi, bu terimler.org da eksiksiz değildir. Terimler.org'da yer almayan terimler cümlelerde geçtiğinde, katılımcılar bu terimlerin doğru çevrilip çevrilmediğine kendilerinin karar vermesi beklenmektedir.

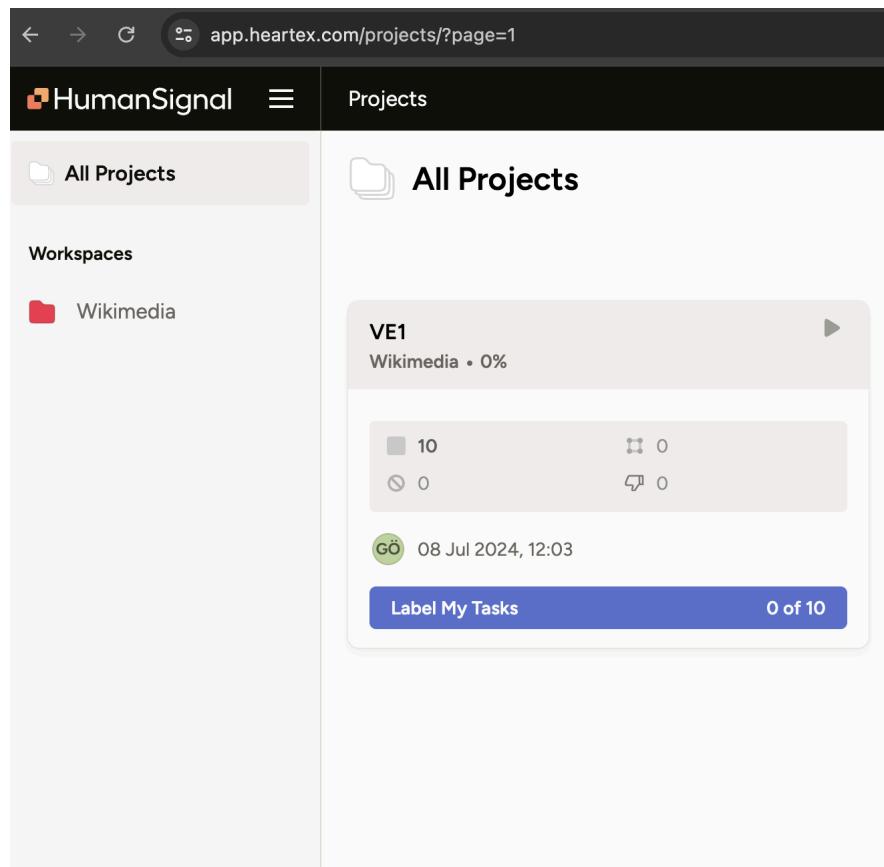
D. Label Studio

Label Studio web sitesini açığınızda (<https://app.heartex.com/>), Şekil 1'de gösterildiği gibi e-posta ve şifrenizi belirtilen alanlara girmelisiniz.



Şekil 1

"Login" butonuna tıkladıktan sonra, Şekil 2'ye benzer bir arayüz göreceksiniz. Etiketlemeye başlamak için, Şekil 2'de gösterildiği gibi "Label My Tasks" butonuna tıklayın.



Şekil 2

Butona tıkladığınızda, Şekil 3'te gösterildiği gibi ilk etiketleme örneğini göreceksiniz. Tüm örneklerin hem İngilizce (EN) hem de Türkçe (TR) olarak 3 cümle içereceğini unutmayın.

Please annotate the following pairs.

#121400056 1 of 10

TERM 1 | CORRECT_TRANSLATION 2 | WRONG_TRANSLATION 3

EN-1: A cone is a three-dimensional geometric shape that tapers smoothly from a flat base (frequently, though not necessarily, circular) to a point called the apex or vertex.
TR-1: Koni, düz bir tabanlı (zonul olmama da sıklıkla dairesel) tepe veya tepe noktası olarak adlandırılan bir noktaya doğru düzgün bir şekilde inçelen üç boyutlu geometrik bir şekildir.

EN-2: A cone is formed by a set of line segments, half-lines, or lines connecting a common point, the apex, to all of the points on a base that is in a plane that does not contain the apex.
TR-2: Bir koni, ortak bir nokta olan tepe noktasını, tepe noktasını içermeyen bir düzlemede bulunan bir tabanındaki tüm noktalara bağlayan bir dizi doğru parçası, yarıçap çizgisi veya çizgiden oluşur.

EN-3: Depending on the author, the base may be restricted to be a circle, any one-dimensional quadratic form in the plane, any closed one-dimensional figure, or any of the above plus all the enclosed points.
TR-3: Yazara bağlı olarak, taban bir daire, düzlemedeki herhangi bir tek boyutlu ikinci dereceden form, herhangi bir kapalı tek boyutlu şekil veya yukarıdakilerden herhangi biri artı tüm kapalı noktalar olarak sınırlanabilir.

Şekil 3

ÇOK ÖNEMLİ: Etiketlemeye Ara Verme

Etiketleme yapmaya herhangi bir anda ara verebilirsiniz. Bunun için tarayıcınızı kapatmanız yeterli. Ancak aşağıdaki gibi “Submit” butonuna tıkladığınız andan itibaren aynı örneği bir daha göremeyeceğinizi lütfen unutmayın.

Please annotate the following pairs.

TERM 1 | CORRECT_TRANSLATION 2 | WRONG_TRANSLATION 3

EN-1: In mathematics, the method of undetermined coefficients is an approach to finding a particular solution to certain nonhomogeneous ordinary differential equations and recurrence relations.
TR-1: Matematikte, belirsiz katsayılar yöntemi, bazı homojen olmayan sıradan diferansiyel denklemlere ve tekrarlı ilişkilere özel bir çözüm bulmak için bir yaklaşımdır.

EN-2: It is closely related to the annihilator method, but instead of using a particular kind of differential operator (the annihilator) in order to find the best possible form of the particular solution, a guess is made as to the appropriate form, which is then tested by differentiating the resulting equation.
TR-2: Annihilator yöntemiyle yakından ilişkilidir, ancak belirli bir çözümün mümkün olan en iyi formunu bulmak için belirli bir diferansiyel operatör (annihilator) kullanmak yerine, uygun form için bir tahmin yapılır; daha sonra elde edilen denklemin türevinin alınmasıyla test edilir.

EN-3: For complex equations, the annihilator method or variation of parameters is less time consuming to perform.
TR-3: Karmaşık denklemler için eliminasyon yöntemine veya parametrelerin değişmesi yöntemine göre daha az zaman alır.

↓

↶ ↻ ✕ ⌂

Submit

E. Etiketleme Adımları

- **NOT: Etiketleme hızınızı artırmak için “[Arayüz Detayları: Ayarlar ve Kısıyollar](#)” bölümünü okumanızı tavsiye ediyoruz.**
- **NOT: Eğer Etiketleme Adımları sırasında Terimler.org’ta bir yanlış bulursanız veya Etiketleme Adımlarını uygulamanıza rağmen EN-TR cümle çiftinin kaliteli bir veri olması için hala düzeltilmesi gereken hataları olduğunu düşünüyorsanız lütfen [G. Özel Durumlar](#) 10. [Terimler.org Eksik/Hatalı](#) ve 11. [Başka Bir Hata Var](#) bölümne göz atın. Bu gibi durumlarda yapacağınız katkılar, [H. Bonusların Hesaplanması](#) bölümünde anlatıldığı gibi ödüllendirilecektir.**

Adım 1: İngilizce Tüm Terimleri Bulun

- Mavi renkte gösterilen TERM etiketine tıklayın.
- İngilizce cümledeki terimi seçin.
- Şekil 4'te gösterildiği gibi, İngilizce cümledeki tüm terimleri seçtiğinizden emin olun.

Please annotate the following pairs.

TERM 1 CORRECT_TRANSLATION 2 WRONG_TRANSLATION 3

EN-1: A **cone** is a three-dimensional **geometric** shape that tapers smoothly from a flat base (frequently, though not necessarily, **circular**) to a point called the **apex** or **vertex**.

TR-1: Koni, düz bir tabandan (zorunlu olmasa da sıklıkla dairesel) tepe veya tepe noktası olarak adlandırılan bir noktaya doğru düzgün bir şekilde incelen üç boyutlu geometrik bir şekildir.

EN-2: A cone is formed by a set of line segments, half-lines, or lines connecting a common point, the apex, to all of the points on a base that is in a plane that does not contain the apex.

TR-2: Bir koni, ortak bir nokta olan tepe noktasını, tepe noktasını içermeyen bir düzlemede bulunan bir tabandaki tüm noktalara bağlayan bir dizi doğru parçası, yarıçap veya çizgiden oluşur.

EN-3: Depending on the author, the base may be restricted to be a circle, any one-dimensional quadratic form in the plane, any closed one-dimensional figure, or any of the above plus all the enclosed points.

TR-3: Yazara bağlı olarak, taban bir daire, düzlemedeki herhangi bir tek boyutlu ikinci dereceden form, herhangi bir kapalı tek boyutlu şekil veya yukarıdakilerden herhangi biri artı tüm kapalı noktalar olarak sınırlanabilir.

Şekil 4

Adım 2: Tüm Türkçe Karşılıkları Bulun

- İngilizce terimlere karşılık gelen tüm terimleri bulun.
- TERM etiketini seçin ve tüm terimleri Türkçe olarak etiketleyin.
- Şekil 5'e benzer bir sonuç elde etmelisiniz.

Please annotate the following pairs.

TERM 1 CORRECT_TRANSLATION 2 WRONG_TRANSLATION 3

EN-1: A **cone** is a three-dimensional **geometric** shape that tapers smoothly from a flat base (frequently, though not necessarily, **circular**) to a point called the **apex** or **vertex**.

TR-1: Koni, düz bir tabandan (zorunlu olmasa da sıklıkla **dairesel**) **tepe** veya **tepe noktası** olarak adlandırılan bir noktaya doğru düzgün bir şekilde incelen üç boyutlu **geometrik** bir şekildir.

EN-2: A cone is formed by a set of line segments, half-lines, or lines connecting a common point, the apex, to all of the points on a base that is in a plane that does not contain the apex.

TR-2: Bir koni, ortak bir nokta olan tepe noktasını, tepe noktasını içermeyen bir düzlemede bulunan bir tabandaki tüm noktalara bağlayan bir dizi doğru parçası, yarıçap veya çizgiden oluşur.

EN-3: Depending on the author, the base may be restricted to be a circle, any one-dimensional quadratic form in the plane, any closed one-dimensional figure, or any of the above plus all the enclosed points.

TR-3: Yazara bağlı olarak, taban bir daire, düzlemedeki herhangi bir tek boyutlu ikinci dereceden form, herhangi bir kapalı tek boyutlu şekil veya yukarıdakilerden herhangi biri artı tüm kapalı noktalar olarak sınırlanabilir.

Şekil 5

Adım 3: Her Terim Çifti İçin İlişki Oluşturun

- a. Her İngilizce terim - Türkçe terim çifti için bir ilişki (ok ekleme) oluşturun.
 - b. İngilizce terime tıklayın (tıklandığında, etiketlenen terimler daha koyu hale gelir).
 - c. Şekil 6'da gösterildiği gibi, sağdaki "Create relation between regions" adlı butona tıklayın.

Please annotate the following pairs.

TERM 1 | CORRECT_TRANSLATION 2 | WRONG_TRANSLATION 3

EN-1: A **cone** is a three-dimensional **geometric** shape that tapers smoothly from a flat base (frequently, though not necessarily, **circular**) to a point called the **apex** or **vertex**.
TR-1: **Konî**, düz bir tabandan (zorunlu olmama) sıkılıkla **dairesel** **tepe** veya **tepe noktası** olarak adlandırılan bir noktaya doğru düzgün bir şekilde incelen üç boyutlu **geome** Create relation between regions ALT R

EN-2: A cone is formed by a set of line segments, half-lines, or lines connecting a common point, the apex, to all of the points on a base that is in a plane that does not contain the apex.
TR-2: Bir konî, ortak bir nokta olan tepe noktasını, tepe noktasını içermeyen bir düzleme bulunan bir tabandaki tüm noktalara bağlayan bir dizi doğru parçası, yarıçap gibi veya çizgiden oluşur.

EN-3: Depending on the author, the base may be restricted to be a circle, any one-dimensional quadratic form in the plane, any closed one-dimensional figure, or any of the above plus all the enclosed points.
TR-3: Yazara bağlı olarak, taban bir daire, düzlemdeki herhangi bir tek boyutlu ikinci dereceden form, herhangi bir kapalı tek boyutlu şekil veya yukarıdakilerden herhangi biri artı tüm kapalı noktalar olarak sınırlanabilir.

Info Comments History

Selection Details

TERM ID 59tfnKArRg

+

Şekil 6

- d. İlgili Türkçe terime tıklayın (örneğin, cone - koni).
 - e. Şekil 7'de gösterildiği gibi, İngilizce terim ile Türkçe terimin bir ok ile eşleştirildiğini göreceksiniz.

TERM	CORRECT_TRANSLATION
EN-1: A cone	is a three-dimensional
TR-1: Koni,	düz bir tabandan (zorunlu)

Şekil 7

- f. Tüm İngilizce - Türkçe terim çiftleri için bunu yapın.
 - g. Şekil 8'deki gibi bir sonuca ulaşmalısınız.

Please annotate the following pairs.

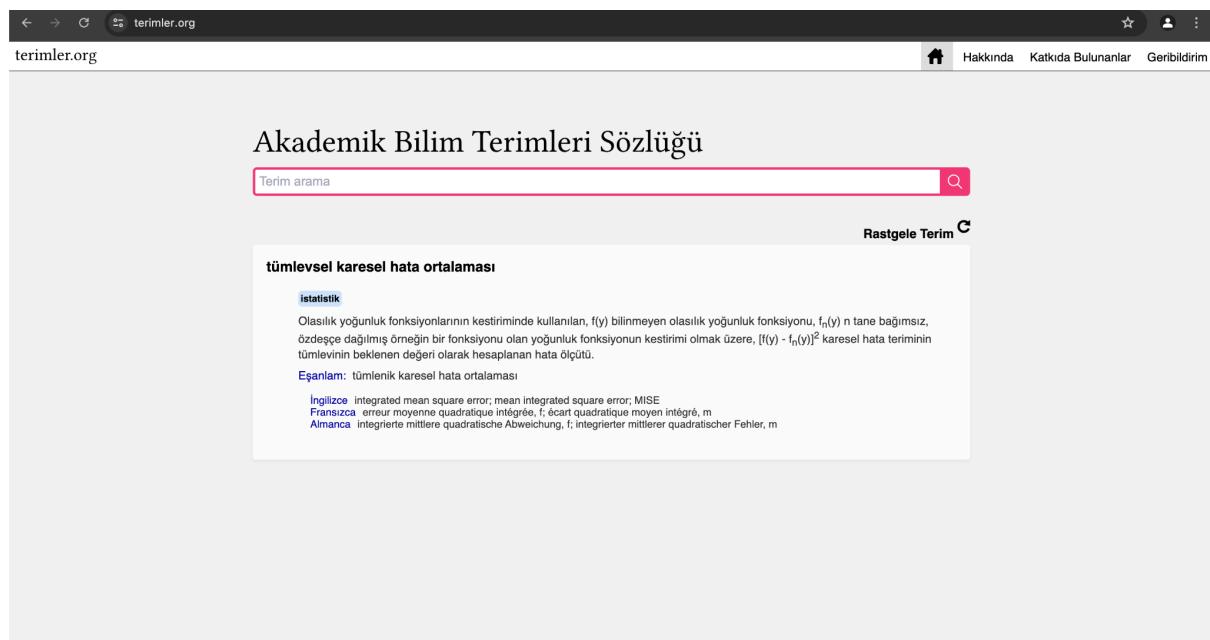
TERM	CORRECT_TRANSLATION	WRONG_TRANSLATION
EN-1: A cone is a three-dimensional geometric shape that tapers smoothly from a flat base (frequently, though not necessarily, circular) to a point called the apex or vertex.		
TR-1: Koni, düz bir tabandan (zorunlu olmama da sıklıkla dairesel) tepe veya tepe noktası olarak adlandırılan bir noktaya doğru düzgün bir şekilde incelen üç boyutlu geometrik bir şekildir.		
EN-2: A cone is formed by a set of line segments, half-lines, or lines connecting a common point, the apex, to all of the points on a base that is in a plane that does not contain the apex.		
TR-2: Bir koni, ortak bir nokta olan tepe noktasını, tepe noktasını içermeyen bir düzlemede bulunan bir tabandaki tüm noktalara bağlayan bir dizi doğru parçası, yarıı çizgi veya çizgiden oluşur.		
EN-3: Depending on the author, the base may be restricted to be a circle, any one-dimensional quadratic form in the plane, any closed one-dimensional figure, or any of the above plus all the enclosed points.		
TR-3: Yazara bağlı olarak, taban bir daire, düzlemedeki herhangi bir tek boyutlu ikinci dereceden form, herhangi bir kapalı tek boyutlu şekil veya yukarıdakilerden herhangi biri artı tüm kapalı noktalar olarak sınırlanırabilir.		

Şekil 8

Adım 4: Terimlerin Doğru Çevrilip Çevrilmediğine Karar Verin

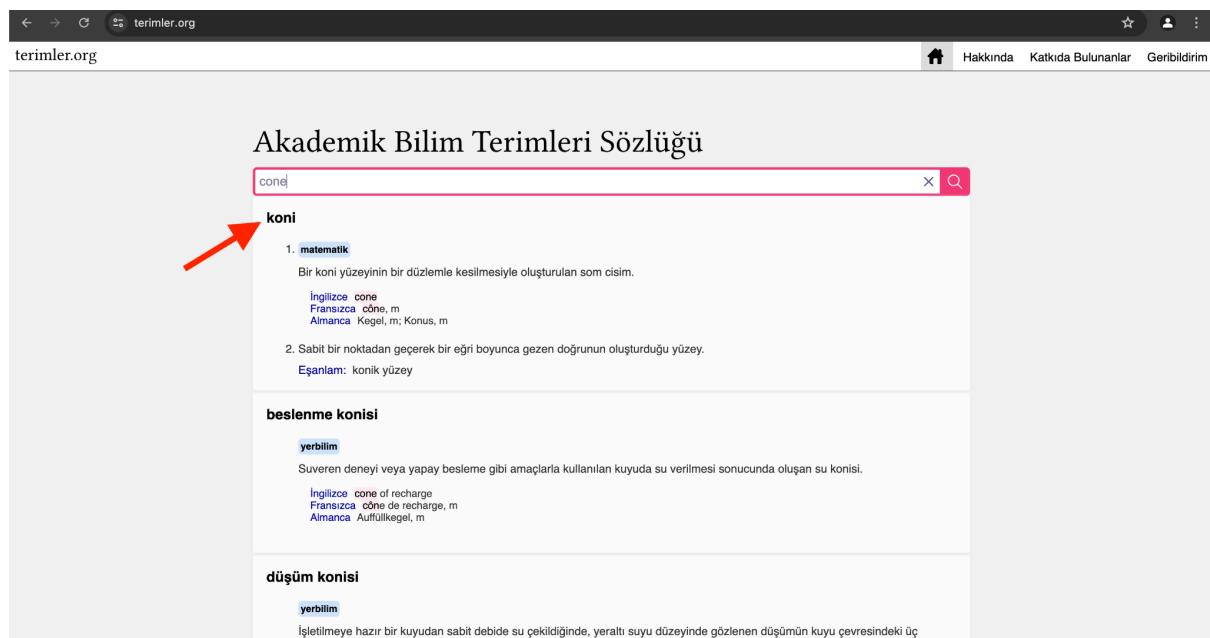
NOT: Bu adım sırasında çeşitli örneklerde dikkat edilmesi gerekmektedir (es anlam vb.). Lütfen bu adım sırasında “Özel Durumlar” bölümünü kontrol edin.

- Veritabanı olarak Terimler.org'u kullanın.
- Her terim çifti için, İngilizce terimin anlamını kontrol edin ve Türkçe çevirisinin doğru olup olmadığına karar verin.
- Örneğin, "cone" gibi İngilizce terimi arayın.
- Terimler.org'a girdiğinizde, Şekil 9'da gösterildiği gibi web sitesinin ana sayfasını ve arama çubuğu ("Terim arama") görmelisiniz.



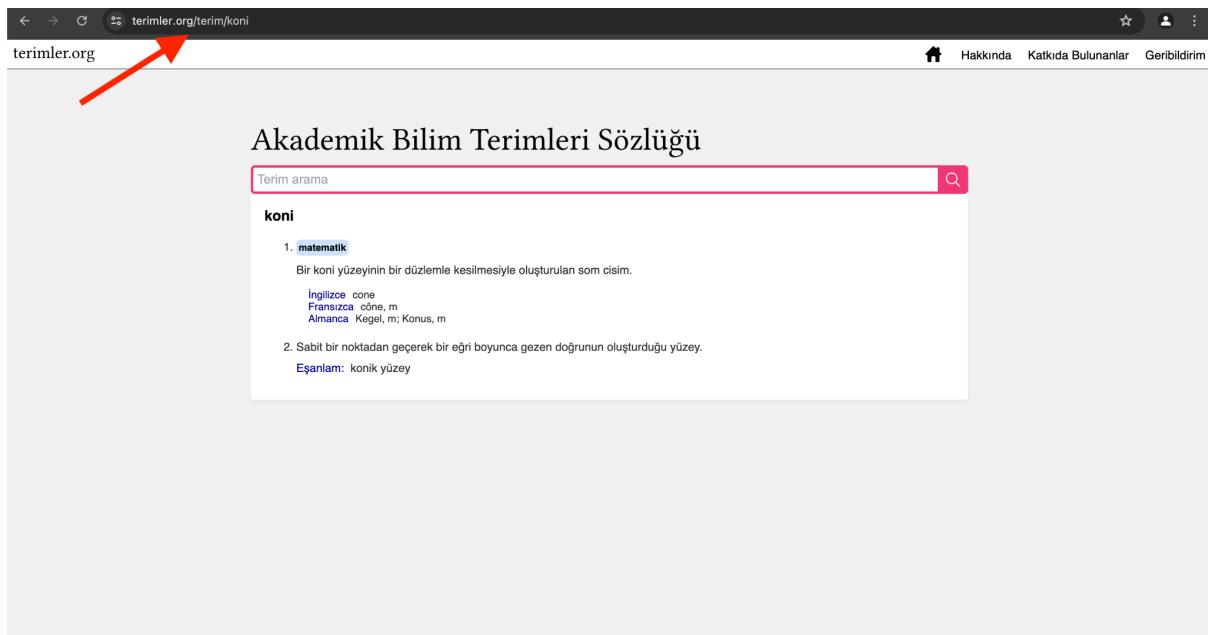
Şekil 9

- e. "Cone" terimini arayın. Terimler.org, aranan kelimeyi ilk öge olarak bulur ve ayrıca "cone of recharge," "cone of depression" gibi benzer terimleri de bulur.
(Eğer tam terim bulunamazsa, Adım 5'e geçin)
- f. Hedef terimimiz olan "cone" üzerine, Şekil 10'da kırmızı ok ile gösterildiği gibi, tıklayın.



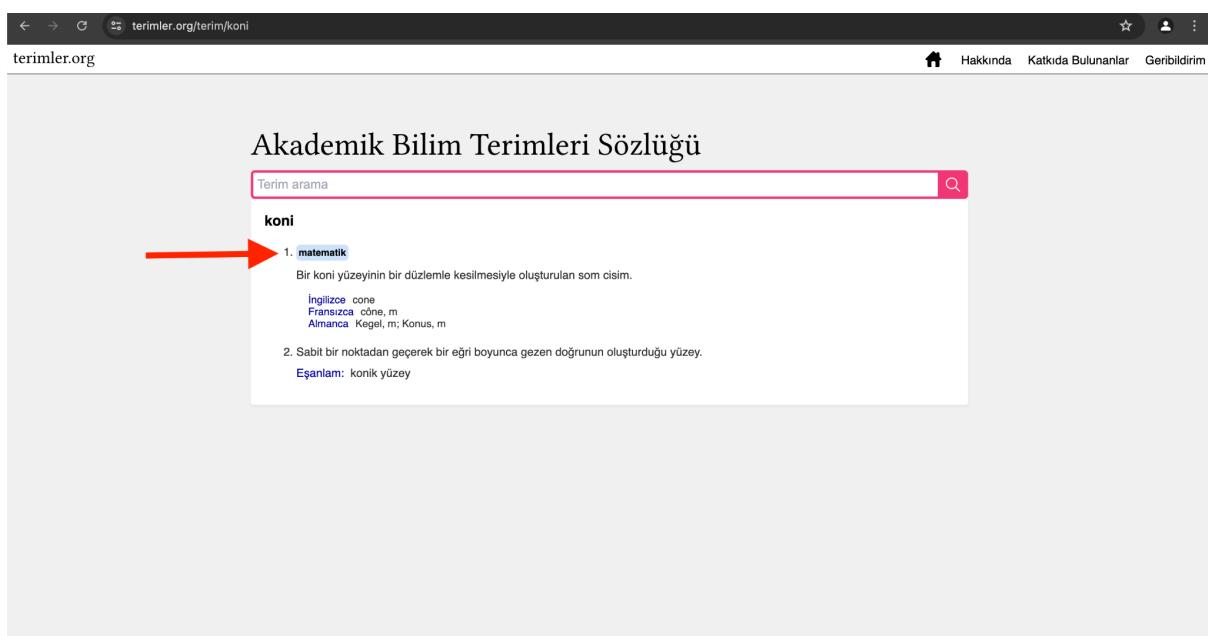
Şekil 10

g. Şekil 11'de gösterildiği gibi, <https://terimler.org/terim/koni> sayfasına yönlendirileceksiniz.



Şekil 11

h. Her terimin birden fazla tanımı olabileceğini unutmayın. Terimin doğru tanımını tespit edin. Koninin durumunda, Şekil 12'de kırmızı ok ile gösterilen Tanım 1'i alın.



Şekil 12

- i. Doğru tanım numarasını bulduğunuzda, terimin URL'sini kopyalayın ve sonuna bir tire ile tanım numarasını ekleyin. Bu örnek için URL şu şekilde olmalıdır: <https://terimler.org/terim/koni-1>.

- NOT: **Şekil 13'teki gibi terimin tek bir tanımı varsa sonuna terim numarası eklemeyin, direkt olarak url'yi kopyalayın (<https://terimler.org/terim/harmonik-dalga>)**

harmonik dalga

fizik

Dalga profili tam bir sinüs eğrisi olarak ilerleyen veya duran dalga.

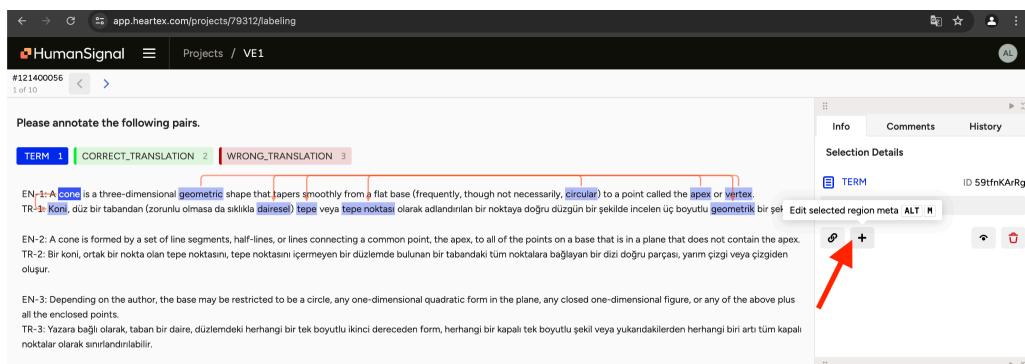
İngilizce harmonic wave

Fransızca onde harmonique, f

Almanca Harmonischewelle, f

Şekil 13

- j. Her İngilizce terim için, ilgili URL'leri meta bilgiye ekleyin. İlişkiler oluştururken yaptığınız gibi terime tıklayın, ardından sayfanın sağında Şekil 14'te gösterildiği gib "Edit selected region meta" adlı bir buton göreceksiniz. Bu butona tıklandığında bir metin alanı açılacaktır. Şekil 15'te gösterildiği gibi bu metin alanına URL'yi (<https://terimler.org/terim/koni-1>) ekleyin.



Şekil 14

Şekil 15

k. Çevrilen Türkçe terimi kontrol edin.

- Eğer çeviri doğruysa:
 - Türkçe terime tıklayın ve önce terime (koni) sonra da yukarıdaki etikete tıklayarak etiketini CORRECT_TRANSLATION olarak değiştirin. Şekil 16'da gösterilen sonuca ulaşmalısınız.

Şekil 16

- Eğer çeviri doğru değilse (örneğin, vertex-tepe noktası-köşenoktası):
 - Türkçe terime tıklayın ve etiketini WRONG_TRANSLATION olarak değiştirin.
 - Türkçe terime doğru çeviriyi içeren meta bilgiyi ekleyin, tüm örnekler ve eklerle birlikte, bu durumda köşenoktası olmalıdır. İngilizce terim (vertex) için Şekil 17'de ve Türkçe terim (tepe noktası) için Şekil 18'de gösterilen sonuca ulaşmalısınız.

Please annotate the following pairs.

TERM 1 | **CORRECT_TRANSLATION 2** | **WRONG_TRANSLATION 3**

EN-1: A cone is a three-dimensional geometric shape that tapers smoothly from a flat base (frequently, though not necessarily, circular) to a point called the **apex** or **vertex**.
 TR-1: Koni, düz bir tabandan (zorunlu olmama da sıklıkla dairesel) **tepe** veya **tepe noktası** olarak adlandırılan bir noktaya doğru düzgün bir şekilde incelen üç boyutlu geometrik bir şeklidir.

EN-2: A cone is formed by a set of line segments, half-lines, or lines connecting a common point, the apex, to all of the points on a base that is in a plane that does not contain the apex.
 TR-2: Bir koni, ortak bir nokta olan tepe noktasını, tepe noktasını içermeyen bir düzlemede bulunan bir tabandaki tüm noktalara bağlayan bir dizi doğru parçası, yarıçap çizgisi veya çizgiden oluşur.

EN-3: Depending on the author, the base may be restricted to be a circle, any one-dimensional quadratic form in the plane, any closed one-dimensional figure, or any of the above plus all the enclosed points.
 TR-3: Yazara bağlı olarak, taban bir daire, düzlemedeki herhangi bir tek boyutlu ikinci dereceden form, herhangi bir kapalı tek boyutlu şekil veya yukarıdakilerden herhangi biri artı tüm kapalı noktalar olarak sınırlanabilir.

Şekil 17

Please annotate the following pairs.

TERM 1 | **CORRECT_TRANSLATION 2** | **WRONG_TRANSLATION 3**

EN-1: A cone is a three-dimensional geometric shape that tapers smoothly from a flat base (frequently, though not necessarily, circular) to a point called the **apex** or **vertex**.
 TR-1: Koni, düz bir tabandan (zorunlu olmama da sıklıkla dairesel) **tepe** veya **tepe noktası** olarak adlandırılan bir noktaya doğru düzgün bir şekilde incelen üç boyutlu geometrik bir şeklidir.

EN-2: A cone is formed by a set of line segments, half-lines, or lines connecting a common point, the apex, to all of the points on a base that is in a plane that does not contain the apex.
 TR-2: Bir koni, ortak bir nokta olan tepe noktasını, tepe noktasını içermeyen bir düzlemede bulunan bir tabandaki tüm noktalara bağlayan bir dizi doğru parçası, yarıçap çizgisi veya çizgiden oluşur.

EN-3: Depending on the author, the base may be restricted to be a circle, any one-dimensional quadratic form in the plane, any closed one-dimensional figure, or any of the above plus all the enclosed points.
 TR-3: Yazara bağlı olarak, taban bir daire, düzlemedeki herhangi bir tek boyutlu ikinci dereceden form, herhangi bir kapalı tek boyutlu şekil veya yukarıdakilerden herhangi biri artı tüm kapalı noktalar olarak sınırlanabilir.

If the Turkish translation quality is not sufficient, please translate it yourself.

Add

Şekil 18

Adım 5: Terim Terimler.org'da Yok

- Eğer bir terim terimler.org'da bulunamazsa, Şekil 19'da da gösterildiği gibi terimin doğru çevrilip çevrilmediğine kendiniz karar verin. Eğer "geometric" teriminin "geometrik" olarak doğru çevrildiğini düşünüyorsanız, Şekil 20'de gösterildiği gibi "geometrik" terimini CORRECT_TRANSLATION olarak etiketleyin.

The screenshot shows a web browser window with the URL 'terimler.org'. The search bar contains the word 'geometrik'. Below the search bar, there are three search results:

- geometrik dağılım** (under 'statistik'): A Bernoulli trial's first success occurring before the first failure in a sequence of independent trials.
- geometrik deney** (under 'statistik'): A Bernoulli trial's first success occurring before the first failure in a sequence of independent trials.
- geometrik dizi** (under 'matematik'): A sequence of terms where the ratio of consecutive terms is constant.

Şekil 19

The screenshot shows a web application interface for labeling project #121400056. The task is to annotate pairs of words. The first pair is 'TERM 1: A cone' and 'CORRECT_TRANSLATION 2: geometrik'. The second pair is 'WRONG_TRANSLATION 3: Koni'. The 'CORRECT_TRANSLATION' field has a red arrow pointing to the word 'geometrik'.

EN-1: A cone is a three-dimensional geometric shape that tapers smoothly from a flat base (frequently, though not necessarily, circular) to a point called the apex or vertex.
TR-1: Koni, düz bir tabanın (zorunlu olmasa da siklikla dairesel) tepé veya tepe noktası olarak adlandırılan bir noktaya doğru düzgün bir şekilde incelen üç boyutlu geometrik bir şekildir.

EN-2: A cone is formed by a set of line segments, half-lines, or lines connecting a common point, the apex, to all of the points on a base that is in a plane that does not contain the apex.
TR-2: Bir koni, ortak bir nokta olan tepe noktasını, tepe noktasını içermeyen bir düzlemede bulunan bir tabanındaki tüm noktalara bağlayan bir dizi doğru parçası, yarıçap veya çizgisi oluşturur.

EN-3: Depending on the author, the base may be restricted to be a circle, any one-dimensional quadratic form in the plane, any closed one-dimensional figure, or any of the above plus all the enclosed points.
TR-3: Yazara bağlı olarak, taban bir daire, düzlemedeki herhangi bir tek boyutlu ikinci dereceden form, herhangi bir kapalı tek boyutlu şekil veya yukarıdakilerden herhangi biri artı tüm kapalı noktalar olarak sınırlanabilir.

Şekil 20

- b. Eğer bir terim terimler.org'da bulunamazsa, örneğin Şekil 21'de gösterilen "circular" terimi, terimin doğru çevrilip çevrilmediğine kendiniz karar verin. Eğer "circular" teriminin "dairesel" olarak doğru çevrilmediğini ve "çembersel" olması gerektiğini düşünüyorsanız, Şekil 22'de gösterildiği gibi "dairesel" terimini WRONG_TRANSLATION olarak etiketleyin ve hatayı düzeltmek için meta bilgi ekleyin.

Akademik Bilim Terimleri Sözlüğü

circular

çember dilimi

mühendislik

Bir çemberin iki yarıçapı arasındaki sınırlanmış eğri bölgesi.

Eşanlam: çember parçası

İngilizce circular arc
Fransızca arc circulaire, m
Almanca Kreisbogen, m

çembersel çokgen

matematik

Her bir kenarı, kuşattığı çembere dik olan dışbükey çokgen.

İngilizce circular polygon
Fransızca polygone d'arcs circulaires, m
Almanca Kreisbogenpolygon, n

çembersel kutuplanma

fizik

Bir elektromanyetik dalgaının elektrik alan vektörünün veya bir dalgağı tanımlayan yerdeğiştirme alanının ilerleme yönüne dik bir düzlemede çembersel hareket yapması ile oluşan kutuplanma durumu.

Şekil 21

Please annotate the following pairs.

TERM 1 | CORRECT_TRANSLATION 2 | WRONG_TRANSLATION 3

EN-1: A cone is a three-dimensional geometric shape that tapers smoothly from a flat base (frequently, though not necessarily, circular) to a point called the apex or vertex.
TR-1: Koni, düz bir tabandan (zorunlu olmasa da sıklıkla **dairesel**) **tepe** veya **tepe noktası** olarak adlandırılan bir noktaya doğru düzgün bir şekilde incelen üç boyutlu **geometrik** bir şeklidir.

EN-2: A cone is formed by a set of line segments, half-lines, or lines connecting a common point, the apex, to all of the points on a base that is in a plane that does not contain the apex.
TR-2: Bir koni, ortak bir nokta olan tepe noktasını, tepe noktasını içermeyen bir düzlemede bulunan bir tabandaki tüm noktalara bağlayan bir dizi doğru parçası, yarım çizgi veya çizgiden oluşur.

EN-3: Depending on the author, the base may be restricted to be a circle, any one-dimensional quadratic form in the plane, any closed one-dimensional figure, or any of the above plus all the enclosed points.
TR-3: Yazara bağlı olarak, taban bir daire, düzlemdeki herhangi bir tek boyutlu ikinci dereceden form, herhangi bir kapalı tek boyutlu şekil veya yukarıdakilerden herhangi biri artı tüm kapalı noktalar olarak sınırlanabilir.

If the Turkish translation quality is not sufficient, please translate it yourself.

Add

Info Comments History

Selection Details

WRONG_TRANSLATION ID Vtu-zwT5W7
dairesel

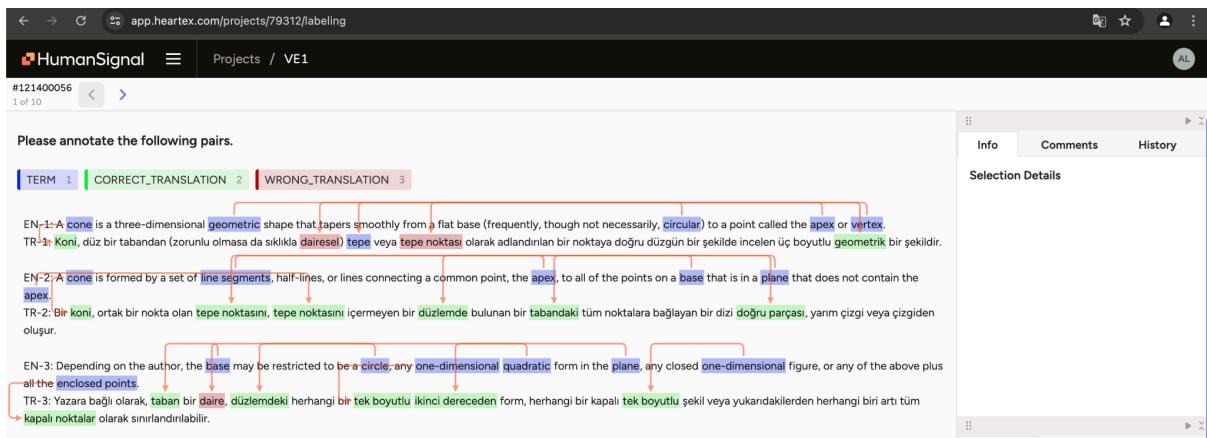
çembersel

Regions Relations

TERM cone
TERM geometric
TERM circular
TERM apex
TERM vertex
CORRECT_TRANSLATION I

Şekil 22

Başlangıçta, Şekil 3'teydik. Bu adımlardan sonra Şekil 22'deki sonuca ulaşmalıyız. Bir sonraki örneğe devam etmek için, Şekil 23'te gösterilen "Submit" butonuna basın. Label Studio'nun tüm detayları için lütfen [Arayüz Detayları](#) bölümüne bakın. İstisnai örnekler için lütfen [Özel Durumlar](#) bölümünü okuyun.



Şekil 23

F. Arayüz Detayları

1. Bir Etiketi Silme

- Etiket bölgesine (koni) tıklayın, ardından iki seçenekiniz var:
 - Şekil 24'te gösterildiği gibi çöp kutusu simgesine tıklayın.
 - Klavyenizdeki BACKSPACE tuşuna basın.



Şekil 24

2. İlişki Silme

- İlişkileri arayüzün sağ alt köşesinden görüntüleyip ve silebilirsiniz. Bunu yapmak için, listeden bir ilişki (cone-koni) seçin ve Şekil 25'te gösterildiği gibi çöp kutusu butonuna tıklayın.

The screenshot shows a web-based annotation tool. At the top, it says "HumanSignal Projects / VE1". Below that, a project ID "#121400056" and "1 of 10" are displayed. The main area contains three tabs: "TERM" (highlighted in blue), "CORRECT_TRANSLATION" (green), and "WRONG_TRANSLATION" (red). The "TERM" tab shows the English definition of a cone: "A cone is a three-dimensional geometric shape that tapers smoothly from a flat base (frequently, though not necessarily, circular) to a point called the apex or vertex." Below this, there are two Turkish translations: "TR-1: Koni, düz bir tabandan (zorunlu olmama da sıklıkla dairesel) tepe veya tepe noktası olarak adlandırılan bir noktaya doğru düzgün bir şekilde incelen üç boyutlu geometrik bir şeklidir." and "TR-2: Bir koni, ortak bir nokta olan tepe noktasını, tepe noktasını içermeyen bir düzlemede bulunan bir tabandaki tüm noktalara bağlayan bir dizi doğru parçası, yarıçap veya çizgiden oluşur." A red arrow points to the first Turkish translation. To the right, there's a sidebar titled "Selection Details" with tabs for "Info", "Comments", and "History". The "Info" tab shows the term "cone" with an ID of "59tfnKArG" and a link "https://terimler.org/terim/koni-1". The "Relations" tab lists 18 relations, with a red arrow pointing to the first one: "TERM <--> TION".

Şekil 25

3. “Skip”

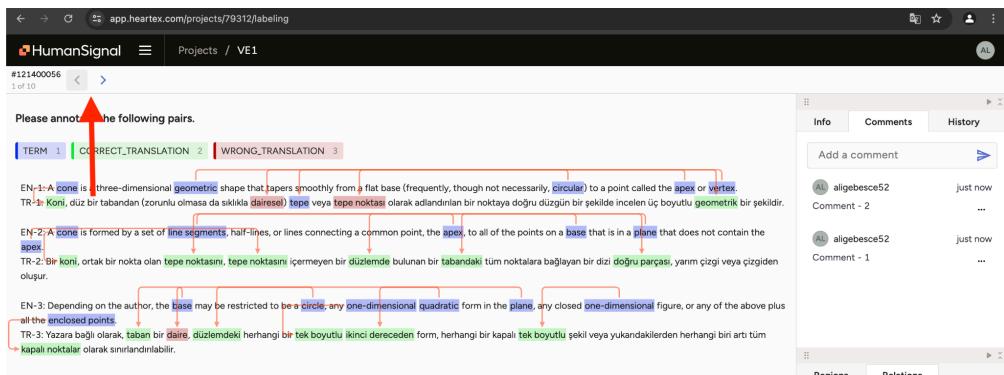
- Örneğin herhangi bir terim içermediğini düşünüyorsanız, Şekil 26'da gösterilen “Skip” butonunu kullanın.

This screenshot is similar to Şekil 25, showing the same term annotation task for "cone". It includes the English definition and two Turkish translations. A large red arrow points to the "Skip" button at the bottom right of the interface. The sidebar on the right shows the "Comments" tab with two recent comments from user "aligebesce52": "Comment - 2" and "Comment - 1". The "Relations" tab is also visible.

Şekil 26

4. Oklar

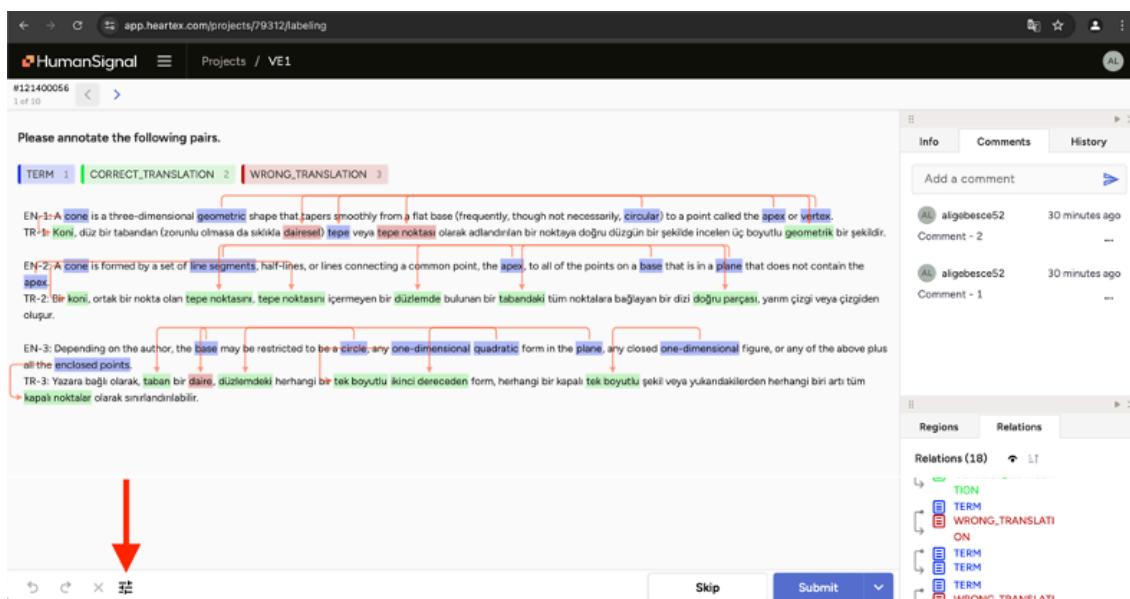
- Arayüzün sol üst kısmında, Şekil 27'de gösterilen oklar bulunmaktadır. Etiketlemenin herhangi bir aşamasında lütfen **BU OKLARA TIKLAMAYIN**. Bu butonlara tıklarsanız, rastgele bir örnek gösterilecektir.



Şekil 27

5. Ayarlar ve Kısıyollar

- Ayarlar butonuna Şekil 28'de gösterildiği gibi tıklarsanız, etiketleme sürecini hızlandırmak için ayarları ve kısayol tuşlarını görebilirsiniz. Şekil 29'da gösterilen ayarları ve özellikle kalın yazılmış olanlar başta olmak üzere, Tablo 1'de açıklanan kısayol tuşlarını kullanmanızı tavsiye ederiz.



Şekil 28

Labeling Interface Settings

X

[General](#) [Hotkeys](#)

Labeling hotkeys

Enables quick selection of labels using hotkeys



Show hotkeys on labels

Displays keybindings on labels



Show hotkeys on tooltips

Displays keybindings on tools and actions tooltips



Show region labels

Display region label names



Keep label selected after creating a region

Allows continuous region creation using the selected label



Select region after creating it

Automatically selects newly created regions



Show line numbers Text Tag

Identify and reference specific lines of text in your document



Keep selected tool Image Tag

Persists the selected tool across tasks



Pixel smoothing on zoom Image Tag

Smooth image pixels when zoomed in



Şekil 29

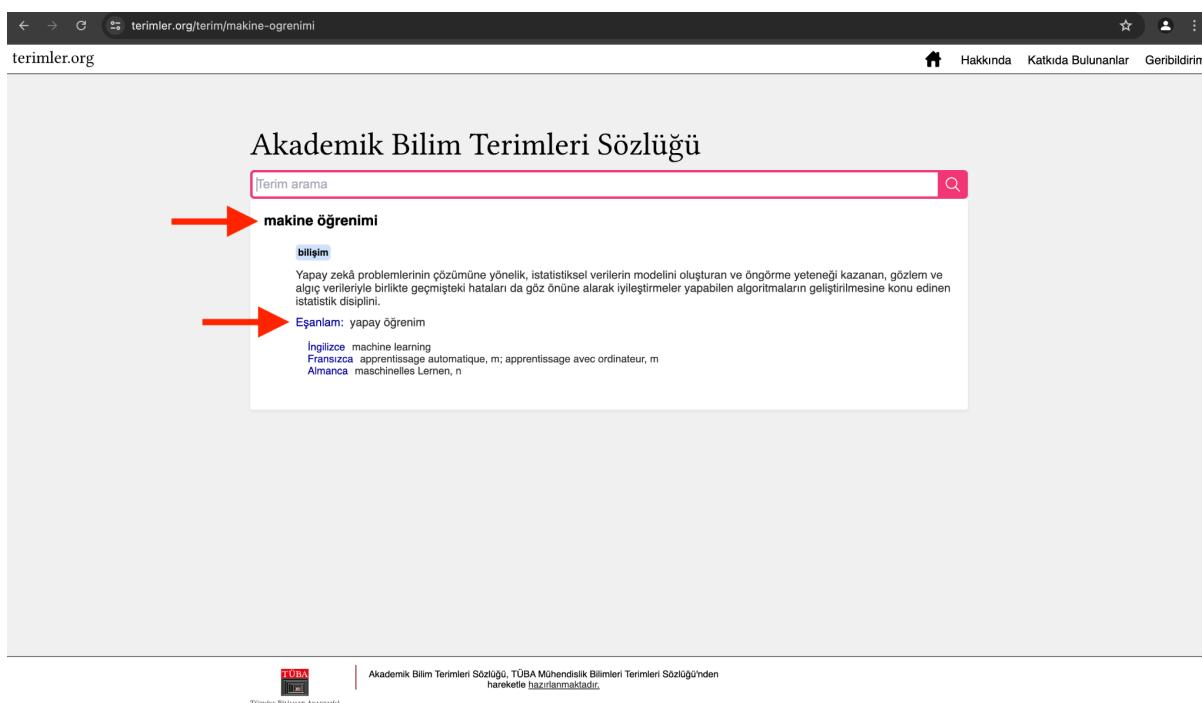
Shortcut	Description
1	TERM etiketini seçin
2	CORRECT_TRANSLATION etiketini seçin
3	WRONG_TRANSLATION etiketini seçin
CTRL/CMD + ENTER	Etiketlemeyi gönder
ALT + ENTER	Örneği atla
CTRL/CMD + BACKSPACE	Tüm bölgeleri sil
ALT + R	Etiketler arasında ilişki oluştur
ENTER	İlk odaklanabilir etikete odaklan
U	Etiket seçimini kaldır
ALT + H	Seçili etiket görünürüğünü değiştir
CTRL/CMD + Z	Geri al
CTRL/CMD + SHIFT + Z	Yinele
ESCAPE	İlişki modundan çıkış, etiket seçimini kaldır
BACKSPACE	Seçili etiketi sil
ALT + .	Etiketler arasında geçiş yap
CTRL/CMD + D	Seçili etiketi kopyala

Tablo 1

G. Özel Durumlar

1. Eş anlamlılar

- Bir terimin terimler.org'da eş anlamlıları olabilir. Örneğin, terimler.org'da "machine learning" terimini ararsanız, "makine öğrenimi" ve "yapay öğrenim" Şekil 30'da gösterildiği gibi terimlerinin eş anlamlı olarak listelendiğini göreceksiniz. Bu durumda, Şekil 31'de de gösterildiği gibi, her iki çeviri de CORRECT_TRANSLATION olarak etiketlenmelidir.



Şekil 30

EN-1: Advances in machine learning are transforming various industries.
TR-1: Makine öğrenimi alanındaki ilerlemeler çeşitli endüstrileri dönüştürüyor.

EN-2: Advances in machine learning are transforming various industries.
TR-2: Yapay öğrenim alanındaki ilerlemeler çeşitli endüstrileri dönüştürüyor.

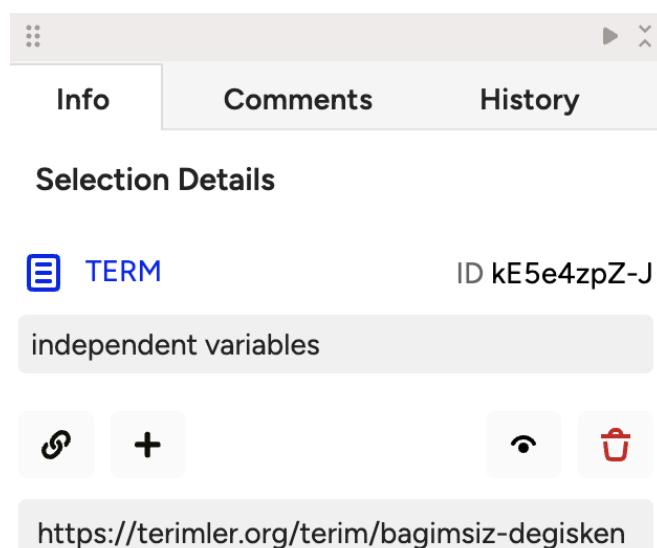
Şekil 31

2. Ve bağlacı ile bağlanan Terimler

- İki terim "bağımlı ve bağımsız değişkenler" gibi "ve" bağlacı ile bağlanabilir. Bu durumda, her iki terimi de Şekil 32'deki gibi etiketleyin ve URL'leri Şekil 33'te gösterildiği gibi ekleyin.

EN: The hypothesis was formulated based on the expected relationship between the **dependent** and **independent variables**.
TR: Hipotez, **bağımlı** ve **bağımsız değişkenler** arasındaki beklenen ilişkiye dayanarak formüle edildi.

Şekil 32



Şekil 33

3. Kısalmalar

- Kısalmalar içeren terimler olabilir. Kısaltmaların tam formunu terimler.org'ta aratıp URL'yi İngilizce meta kısmına ekleyin. Eğer kısaltmanın doğru çeviri olduğunu düşünüyorsanız CORRECT_TRANSLATION ile Türkçe terimi etiketleyin. Yanlış çeviri olduğunu düşünüyorsanız WRONG_TRANSLATION ile Türkçe terimi etiketleyin ve doğru halini Türkçe meta kısmına ekleyin.

4. Ekstra Kelimeler

- Türkçe cümlelerde orijinal terimin yanında ek eş anlamlı terimler de olabilir. Lütfen hepsi arasında Şekil 34'te gösterildiği gibi bir ilişki oluşturun.

EN: Sentiment Analysis aims to determine the attitude (sense, emotion, opinion etc.) of a speaker or a writer with respect to a specified topic by automatically classifying a textual data.
TR: Duygu Analizi ya da Duygu ve Düşünce Çözümlemesi bir konuşmacının ya da bir yazının belirli bir konu hakkında görüşünün (algı, duygusal, düşünce vs.) otomatik olarak sınıflandırılarak belirlenmesidir.

Şekil 34

5. Latince Çoğuul Ekleri

- Bazı kelimeler Latince kökenlidir ve çoğuları terimler.org'da bulunmayabilir. Örneğin, "nucleus" yerine "nuclei" ararsanız, terimi bulamazsınız. Lütfen bu durumu göz önünde bulundurun ve Şekil 35'te gösterildiği gibi etiketleme yapın.

EN: In metals, which make up the wires and other conductors in most electrical circuits, the positively charged atomic nuclei of the atoms are held in a fixed position, and the negatively charged electrons are the charge carriers, free to move about in the metal.
TR: Çoğu elektrik devresindeki telleri ve diğer iletkenleri oluşturan metallerde, atomların pozitif yüklü atom çekirdekləri sabit bir konumda tutulur ve negatif yüklü elektronlar metal içinde hərəkət etməkə serbest olan yüksək taşıyıcıdır.

Şekil 35

6. Birden Fazla Kelime ile Oluşan Terimler

- Bazı terimlerin birleşerek başka bir terim oluşturduğunu unutmayın, örneğin linear + regression = linear regression. Lütfen her zaman Şekil 36'da gösterildiği gibi en uzun terimleri etiketlemeye çalışın.

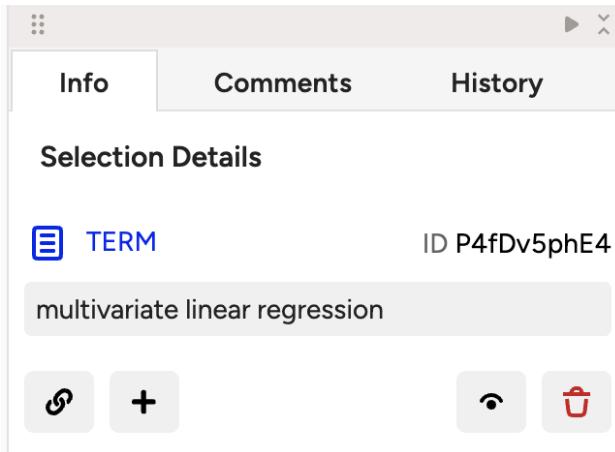
EN: In statistics, linear regression is a statistical model which estimates the linear relationship between a scalar response and one or more explanatory variables.
TR: İstatistikte doğrusal regresyon, bir skaler yanıt ile bir veya daha fazla açıklayıcı değişken arasındaki doğrusal ilişkiye tahmin eden istatistiksel bir modeldir.

Şekil 36

- Bazı durumlarda çok kelimeli terimler terimler.org'da bulunmayabilir. Lütfen çok kelimeli terimleri parçalara ayırmayıp ve daha kısa parçalar bulmaya çalışmayıp. Şekil 37 ve Şekil 38'te gösterildiği gibi terimi tek kelimededen oluşuyor gibi ele alın.

EN: This term is distinct from [multivariate linear regression](#), where multiple correlated dependent variables are predicted, rather than a single scalar variable.
TR: Bu terim, tek bir skaler değişken yerine birden fazla korelasyonlu bağımlı değişkenin tahmin edildiği çok değişkenli doğrusal regresyondan farklıdır.

Şekil 37



Şekil 38

7. Ek içeren Terimler

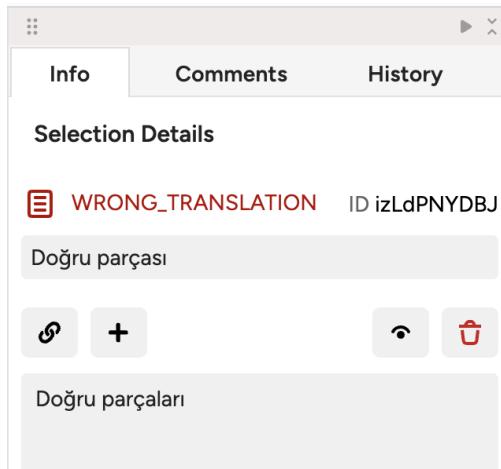
- Bazı terimlerin ekler içerebileceğini unutmayın. Şekil 39'da gösterildiği gibi tüm kelimeyi etiketleyin; sadece kelimenin kökünü etiketlemeyin.
- Eğer ek Şekil 40'daki gibi eksik/yanlış çevrilmiş ise Şekil 41'de gösterildiği gibi doğru halini Türkçe meta kısmına ekleyin.

EN: [Outliers](#) can occur by chance in any distribution, but they can indicate novel behaviour or structures in the data-set, measurement error, or that the population has a heavy-tailed distribution.
TR: Aykırı değerler herhangi bir dağılımda tesadüfen ortaya çıkabilir, ancak veri setindeki yeni davranışları veya yapıları, ölçüm hatasını veya popülasyonun ağır kuyruklu bir dağılıma sahip olduğunu gösterebilirler.

Şekil 39

EN-1: In the case of [line segments](#), the cone does not extend beyond the base, while in the case of half-lines, it extends infinitely far.
TR-1: Doğru parçası söz konusu olduğunda koni tabanın ötesine uzanmazken, yarımdoğrular söz konusu olduğunda sonsuza kadar uzanır.

Şekil 40



Şekil 41

8. A + “term”

- Örnek olarak “a conductive material” = “iletken bir malzeme” Böyle bir durum varsa, Şekil 42’de gösterildiği gibi tüm kelimeleri etiketleyin.

EN: In a conductive material, the moving charged particles that constitute the electric current are called charge carriers.
TR: İletken bir malzemede, elektrik akımını oluşturan hareketli yüklü parçacıklara yük taşıyıcıları denir.

Şekil 42

9. Tekrar eden Terimler

- Bir cümle tekrar eden terimler içerebilir. Lütfen hepsini Şekil 43’té gösterildiği gibi etiketleyin.

EN: Tensors may map between different objects such as vectors, scalars, and even other tensors.
TR: Tensörler vektörler, skalerler ve hatta diğer tensörler gibi farklı nesneler arasında eşlenebilir.

Şekil 43

10. Terimler.org Eksik/Hatalı

NOT: “COMMENT” bölümünde herhangi bir terimden bahsederken terimi “<>” içine “<term>” şeklinde aldığınızdan emin oldun

a. Terimler.org'daki terim anlam bakımından kesinlikle hatalı

- Daha önce de bahsettiğimiz üzere terimler.org'da bazı hatalar olabilir. Böyle bir hatayı düzeltmek isterseniz, Şekil 44'te ve Şekil 45'te de gösterildiği gibi “**WRONG**” etiketi ile “COMMENT” yazıp, yanlışlığını açıklayabilirsiniz.

Please annotate the following pairs.

TERM 1	CORRECT_TRANSLATION 2	WRONG_TRANSLATION 3
--------	-----------------------	---------------------

EN-1: There are several well-known formulas for the areas of simple shapes such as triangles, rectangles, and circles.
TR-1: Üçgenler, dikdörtgenler ve daireler gibi basit şekillerin alanları için iyi bilinen birkaç formül vardır.

EN-2: Using these formulas, the area of any polygon can be found by dividing the polygon into triangles.
TR-2: Bu formüller kullanılarak, herhangi bir çokgenin alanı, çokgenin üçgenlere bölünmesiyle bulunabilir.

EN-3: For shapes with curved boundary, calculus is usually required to compute the area.
TR-3: Eğri sınırlara sahip şekillerin alanını hesaplamak için genellikle kalkülüs gereklidir.

Info Comments History

Add a comment

Gözde G... updated 3 days ago
WRONG: <area>=<yüzey alanı>, ...
<surface area>=<alan> olarak
çevrilmiş. Tam tersi, yani <area>=<alan>, <surface area>=<yüzey
alanı> olarak çevrilmemeliydi.

Gözde G... updated 3 days ago
UNCERTAIN: <circle>=<ember> ...
şeklinde çevrilmiş ancak <daire> de
olabilir. Araştırmam sonucunda
(https://en.wikipedia.org/wiki/Area_of_a_circle) doğruluğuna emin
olmadım ancak terimler.org'u
doğru kabul ettim.

Şekil 44

Please annotate the following pairs.

TERM 1	CORRECT_TRANSLATION 2	WRONG_TRANSLATION 3
--------	-----------------------	---------------------

EN-1: Indeed, the problem of determining the area of plane figures was a major motivation for the historical development of calculus.
TR-1: Aslında, düzlemlerin alanını belirleme problemi kalkülüsün tarihsel gelişimi için önemli bir motivasyon olmuştur.

EN-2: For a solid shape such as a sphere, cone, or cylinder, the area of its boundary surface is called the surface area.
TR-2: Küre, koni veya silindir gibi katı bir şekil için, sınır yüzeyinin alanı yüzey alanı olarak adlandırılır.

EN-3: Formulas for the surface areas of simple shapes were computed by the ancient Greeks, but computing the surface area of a more complicated shape usually requires multivariable calculus.
TR-3: Basit şekillerin yüzey alanları için formüller eski Yunanlılar tarafından hesaplanmıştır, ancak daha karmaşık bir şeklin yüzey
alanını hesaplamak genellikle çok değişkenli hesap gerektirir.

Info Comments History

Add a comment

Gözde G... updated 3 days ago
WRONG: terimler.org'un aksine
<area>=<alan>, <surface area>=<yüzey alanı> olarak kabul
edilmiştir.

Şekil 45

b. Terimler.org'daki terim anlam bakımından hatalı olabilir

- Bazen terimler.org'un hatalı olup olmadığına karar veremediğimiz durumlar olabilir. Bu gibi durumlarda Şekil 46'da da gösterildiği gibi “**UNCERTAIN**” etiketi ile “COMMENT” yazıp, açıklamanızı belirtebilirsiniz.

Please annotate the following pairs.

TERM 1 | CORRECT_TRANSLATION 2 | WRONG_TRANSLATION 3

EN-1: There are several well-known formulas for the areas of simple shapes such as triangles, rectangles, and circles.
TR-1: Üçgenler, dikdörtgenler ve daireler gibi basit şekillerin alanları için iyi bilinen birkaç formül vardır.

EN-2: Using these formulas, the area of any polygon can be found by dividing the polygon into triangles.
TR-2: Bu formüller kullanılarak, herhangi bir çokgenin alanı, çokgenin üçgenlere bölünmesiyle bulunabilir.

EN-3: For shapes with curved boundary, calculus is usually required to compute the area.
TR-3: Eğri sınırlara sahip şekillerin alanını hesaplamak için genellikle kalkülüs gereklidir.

Comments:

- Gözde G... updated 3 days ago
WRONG: <area> = <yüzey alanı>, ...
<surface area> = <alan> olarak
çevrilmiş. Tam tersi, yani <area> =
<alan>, <surface area> = <yüzey
alanı> olarak çevrilmeliydi.
- Gözde G... updated 3 days ago
UNCERTAIN: <circle> = <çember> ...
şeklinde çevrilmiş ancak <daire> de
olabilir. Araştırmanın sonucunda
([https://en.wikipedia.org/wiki/Area
_of_a_circle](https://en.wikipedia.org/wiki/Area_of_a_circle)) doğruluğuna emin
olamadım ancak terimler.org'u
doğru kabul ettim.

Şekil 46

c. Terimler.org'daki terimde yazım yanlışı bulunuyor

- Bazen terimler.org'da yazım yanlışları bulunan terimler olabilir. Bu gibi durumlarda Şekil 47 ve Şekil 48'de de gösterildiği gibi "TYPO" etiketi ile "COMMENT" yazıp, açıklamanızı belirtebilirsiniz.

Please annotate the following pairs.

TERM 1 | CORRECT_TRANSLATION 2 | WRONG_TRANSLATION 3

EN-1: As a generalization of the classical coupon collector problem in the probability theory, the cover time in random walks on Markov chains has been investigated in numerous studies in the literature.
TR-1: Olasılık teorisindeki klasikleşmiş kupon toplama probleminin bir genellemesi olarak, Markov zincirleri üzerindeki rastgele dolasmanın kaplama zamanı literatürdeki birçok çalışmada incelenmiştir.

EN-2: Especially, there are several results for the cover time of a simple random walk on connected and undirected graphs.
TR-2: Özellikle, bağıntılı ve yönsüz çizgiler üzerindeki basit rastgele dolasmanın kaplama zamanı üzerine birçok sonuç bulunmaktadır.

EN-3: In this thesis, we study two new problems about the cover time of graphs.
TR-3: Bu tezde, çizgilerin kaplama zamanı üzerine iki yeni problem üzerine çalışılmıştır.

Comments:

- Gözde G... updated 3 days ago
TYPO: terimler.org'ta <random walks> = <rastgele yürüyüş> olarak
çevrilmiş ancak <rastgele yürüyüş> olmamalıdır.
- Gözde G... updated 3 days ago
SYNONYM: terimler.org'ta
<probability theory> = <olasılık kuramı> olarak çevrilmiş ancak
bence <olasılık teorisi> de doğru
bir çeviri.

Şekil 47

Please annotate the following pairs.

TERM 1 | CORRECT_TRANSLATION 2 | WRONG_TRANSLATION 3

EN-1: Machine Learning, a method that allows systems to learn and improve from experience without being explicitly programmed, can be enhanced by incorporating heuristic approaches to provide initial solutions or guide the learning process effectively.
TR-1: Makine Öğrenimi ya da Yapay Öğrenim, sistemlerin açıkça programlanmadan deneyimlerinden öğrenip gelişmelerine elden tanınan bir yöntemdir ve başlangıç çözümleri sağlamak veya öğrenme sürecini etkili bir şekilde yönlendirmek için sezgisel yaklaşımlar kullanılarak geliştirilebilir.

EN-2: In the design of advanced electronic circuits, using a conductive material for the interconnects ensures minimal signal loss, and just as optimizing RAM in computing systems is crucial, the conductive material's properties must also be optimized for thermal management.
TR-2: Gelişmiş elektronik devrelerin tasarımda, ara bağlantılar için iletken bir malzeme kullanılması minimum sinyal kaybı sağlar ve bilgisayar sistemlerinde RAM'in optimize edilmesi çok önemli olduğu gibi, iletken malzemenin özellikleri de termal yönetim için optimize edilmelidir.

EN-3: In nuclear physics, the stability of atoms is determined by the interactions between protons and neutrons within their nuclei.
TR-3: Nükleer fizikte atomların kararlılığı, çekirdeklerindeki protonlar ve nötronlar arasındaki etkileşimler tarafından belirlenir.

Comments:

- Gözde Gül Şahin 3 days ago
TYPO: terimler.org'ta <RAM> =
<rastgele erişimi billek> olarak
çevrilmiş ancak <rastgele erişimi billek> olmamalıdır.
- Gözde G... updated 3 days ago
SYNONYM: terimler.org'da
<heuristic> = <bulusal> olarak
çevrilmiş fakat <sezgisel> olarak da
çevrilebilir.

Şekil 48

d. Terimin eş anlamlısı terimler.org'da mevcut değil

- Bazı terimlerin eş anlamlıları terimler.org'da bulunmayabilir. Bu gibi durumlarda Şekil 49 ve Şekil 50'de de gösterildiği gibi “SYNONYM” etiketi ile “COMMENT” yazıp, açıklamanızı belirtebilirsiniz.

Please annotate the following pairs.

TERM 1	CORRECT_TRANSLATION 2	WRONG_TRANSLATION 3
--------	-----------------------	---------------------

EN-1: As a generalization of the classical coupon collector problem in the probability theory, the cover time in random walks on Markov chains has been investigated in numerous studies in the literature.
TR-1: Olasılık teorisindeki klasikleşmiş kupon toplama probleminin bir genellemesi olarak, Markov zincirleri üzerindeki rastgele dolşamanın kaplama zamanı literatürdeki birçok çalışmada incelenmiştir.

EN-2: Especially, there are several results for the cover time of a simple random walk on connected and undirected graphs.
TR-2: Özellikle, bağıntılı ve yönsüz çizgeler üzerindeki basit rastgele dolşamanın kaplama zamanı üzerine birçok sonuç bulunmaktadır.

EN-3: In this thesis, we study two new problems about the cover time of graphs.
TR-3: Bu tezde, çizgelerin kaplama zamanı üzerine iki yeni problem üzerine çalışılmıştır.

Comments:

- Gözde G... updated 3 days ago
TYPO: terimler.org'ta <random walks>=<rastgele yürüyüş> olarak çevrilmiş ancak <rastgele yürüyüş> olmamalıydı.
- Gözde G... updated 3 days ago
SYNONYM: terimler.org'ta <probability theory>=<olasılık kuramı> olarak çevrilmiş ancak bence <olasılık teorisi> de doğru bir çeviri.

Şekil 49

Please annotate the following pairs.

TERM 1	CORRECT_TRANSLATION 2	WRONG_TRANSLATION 3
--------	-----------------------	---------------------

EN-1: Machine Learning, a method that allows systems to learn and improve from experience without being explicitly programmed, can be enhanced by incorporating heuristic approaches to provide initial solutions or guide the learning process effectively.
TR-1: Makine Öğrenimi ya da Yapay Öğrenim, sistemlerin açıkça programlanmadan deneyimlerinden öğrenip gelişmelerine olanak tanıyan bir yöntemdir ve başlangıç çözümleri sağlamak veya öğrenme sürecini etkili bir şekilde yönlendirmek için sezgisel yaklaşımlar kullanılarak geliştirilebilir.

EN-2: In the design of advanced electronic circuits, using a conductive material for the interconnects ensures minimal signal loss, and just as optimizing RAM in computing systems is crucial, the conductive material's properties must also be optimized for thermal management.
TR-2: Gelişmiş elektronik devrelerin tasarıminda, ara bağlantılar için iletken bir malzeme kullanılması minimum sinyal kaybı sağlar ve bilgisayar sistemlerinde RAM'in optimize edilmesi çok önemli olduğu gibi, iletken malzemenin özellikleri de termal yönetim için optimize edilmelidir.

EN-3: In nuclear physics, the stability of atoms is determined by the interactions between protons and neutrons within their nuclei.
TR-3: Nükleer fizikte atomların kararlılığı, çekirdeklerindeki protonlar ve nötronlar arasındaki etkileşimler tarafından belirlenir.

Comments:

- Gözde Gül Şahin 3 days ago
TYPO: terimler.org'ta <RAM>=<rastgele erişimi belli> olarak çevrilmiş ancak <rastgele erişimi belli> olmamalıdır.
- Gözde G... updated 3 days ago
SYNONYM: terimler.org'da <heuristic>=<buluşsal> olarak çevrilmek fakat <sezgisel> olarak da kullanılabilir.

Şekil 50

e. Terimler.org'ta başka bir hata var

- Terimler.org'da yukarıdaki durumlardan başka bir hata bulduğunuz durumda lütfen “TERİMLER_ORG” etiketi ile “COMMENT” yazıp, açıklamanızı belirtebilirsiniz.

11. Başka Bir Hata Var

ÖNEMLİ NOT: Eğer spesifik bir hata birçok karşınıza çıkıyor ve bu hatayı sınıflandırabiliyorsanız, kendinize özel bir ETİKET oluşturabilir ve bu etiketi

süreç boyunca “COMMENT” bölümünde kullanabilirsiniz. Böyle bir durum mevcut değilse lütfen aşağıdaki gibi OTHER etiketini kullanın.

- Etiketleme Kılavuzu’ndaki tüm adımları uygulamanıza rağmen EN-TR cümle çiftinde hala bir hata olduğunu düşünüyorsanız, Şekil 51’deki gibi **OTHER** etiketi ile “COMMENT” yazıp, açıklamanızı belirtebilirsiniz.

Please annotate the following pairs.

TERM 1	CORRECT_TRANSLATION 2	WRONG_TRANSLATION 3
EN-1: The Central Limit Theorem asserts that the distribution of sample means approximates a normal distribution as the sample size becomes large, regardless of the population's distribution.	TR-1: Merkezi Limit Teoremi, örneklem ortalamalarının dağılıminin, örneklem boyutu arttıkça, popülasyonun dağılımından bağımsız olarak normal dağılıma yaklaştığını belirtir.	
EN-2: The Law of Total Probability provides a method to calculate the probability of an event by considering all possible ways the event can occur, weighted by the probability of each way.	TR-2: Toplam Olasılık Kanunu, bir olayın olasılığını, bu olayın gerçekleşebileceğinin tüm olası yolları ve her bir yolu olasılığına göre ağırlıklandıracak hesaplamayı sağlar.	
EN-3: The multivariate regression analysis aims to model the complex relationship between multiple dependent and independent variables to enhance prediction accuracy.	TR-3: Çok değişkenli regresyon analizi, birden çok bağımlı ve bağımsız değişken arasındaki karmaşık ilişkiyi modelleyerek tahmin doğruluğunu artırmayı amaçlar.	

Info Comments History

Add a comment ➤

Gözde Gül Şahin 3 days ago
SYNONYM: terimler.org'ta < law of ... total probability >=<toplam olasılık kuralı> olarak çevrilmiş ancak <toplaml olasılık kanunu> da doğru bir çeviri.

Gözde G... updated 3 days ago
OTHER: EN-2'deki <method> kelimesinin TR-2'de karşılığı yok.

Şekil 51

H. Bonusların Hesaplanması

- G. Özel Durumlar:**
 - 10. [Terimler.org Hatalı](#)
 - 11. [Başka Bir Hata Var](#)
- Yukarıda belirtilen bölümlerde bahsi geçen hataları “COMMENT” ile düzeltme/açıklama/tespit etme/vb. gibi görevler için toplam 24,000 TL migros hediye kuponu katılımcılar arasında aşağıdaki yöntem ile paylaştırılacaktır.
 - Projemiz için toplam **48 katılımcı 9900** cümle etiketleme yapacaktır.
 - Topla katılımcı sayısının yarısının yani **24 kişinin** etiketleme esnasında “COMMENT” kullandığını varsayıyalım.
 - “COMMENT” kullanarak etiketleme yapan katılımcıların yarısının “doğru ve istikrarlı” bir şekilde “COMMENT” bölümünü kullandığını varsayıyalım. Bu durumda COMMENT bölümünü “doğru ve istikrarlı” kullanan kişi sayısı 12'dir.
 - 12 kişinin 4'ünün 100, 4'nün 200, kalan 4 kişinin ise 300'er cümle etiketlediğini düşünelim. Bu durumda “COMMENT”

bölümü “doğru ve istikrarlı” bir şekilde kullanılarak toplamda $400+800+1200 = 2400$ cümle etiketlenmiştir.

- Bonuslar için dağıtıılacak toplam ücret 24.000 TL olduğundan, cümle başına $24.000 / 2400 = 10$ TL düşmektedir.
- Bu durumda “COMMENT” bölümünü “doğru ve istikrarlı” bir şekilde kullanan 12 kişiye aşağıdaki gibi bonus hediye kuponu olacaktır:
 - 100 Cümle Etiketleyenler → 1000 TL Bonus
 - 200 Cümle Etiketleyenler → 2000 TL Bonus
 - 300 Cümle Etiketleyenler → 3000 TL Bonus